

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



## ПРОГРАММА

### ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

**Направление подготовки:** 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки

**Направленность (профиль):** Арт-менеджмент и перевод (английский, французский языки)

**Квалификация:** бакалавр

**Институт:** филологии

**Кафедра:** романо-германских языков и перевода

Разработчик программы:

кандидат филологических наук, доцент Трегубова Ю.А.

## **I. Общие положения**

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и основной образовательной программы высшего образования (далее ОПОП ВО), разработанной в Елецком государственном университете им. И.А. Бунина.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации закреплён в Положении о порядке проведения государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

1.2. В итоговую государственную аттестацию по направлению подготовки 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки, направленность (профиль) Арт-менеджмент и перевод (английский, французский языки) входит защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР), включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

1.3. В ходе освоения ОПОП ВО выпускник готовится к осуществлению профессиональной деятельности в области:

01 Образование и наука (в сфере дошкольного, начального общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований);

04 Культура, искусство (в сфере культурно-просветительской деятельности, в сфере художественно-творческой деятельности).

1.4. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, готов к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: педагогический, организационно-управленческий.

1.5. Объем государственной итоговой аттестации составляет: 6 з.е.

1.6. ВКР направлен на проверку сформированности у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, соотнесенных с установленными ОПОП ВО индикаторами достижения компетенций: УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ПКС-1; ПКС-2

## **II. Формы государственной итоговой аттестации**

### **Выпускная квалификационная работа**

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы является завершающим этапом в освоении ОПОП. Выпускная квалификационная работа может основываться на обобщении ранее выполненных курсовых и научно-исследовательских работ и иных работ (ВКР других образовательных уровней, при отсутствии механического переноса параграфов), содержать материалы, собранные, проанализированные и обобщенные обучающимися в период учебной и производственной практик.

**Цель ВКР:** систематизация и углубление теоретических и практических знаний и компетенций, по направлению подготовки Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Иностранный язык (английский), Иностранный язык (китайский)", закрепление навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности. ВКР должна свидетельствовать о степени готовности выпускника к профессиональной деятельности.

**Структура ВКР** определена Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина» и включает:

- оглавление;
- введение, включающее актуальность, цель, задачи, объект, предмет, методы исследования, практическую значимость исследования, положения, выносимые на защиту;
- основная часть, структура и содержание которой зависят от характера выпускной квалификационной работы и особенностей специальности;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения.

**Требования к содержанию, оформлению, объему и иным компонентам ВКР и к процедуре защиты:**

Структура ВКР:

- титульный лист;
- содержание (если текст работы делится на разделы) или оглавление (если текст работы делится на главы);

- введение, структура которого обусловлена характером работы и особенностями направления подготовки (конкретные требования регламентируются в программе ГИА);

- основная часть, структура и содержание которой зависят от характера выпускной квалификационной работы и особенностей направления подготовки (при необходимости конкретизируется в программе ГИА);

- заключение, в котором содержатся выводы и рекомендации;

- список использованных источников;

- приложения, содержащие материалы иллюстративного и вспомогательного характера, а также самостоятельные конструкторские, технологические, программные и другие проектные документы, выполненные в ходе проектирования.

*Технические требования к оформлению выпускной квалификационной работы:*

Выпускная квалификационная работа печатается на стандартном листе бумаги формата А4. Размер полей: левое поле – 35 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм, примерное количество знаков на странице – 2000.

Шрифт Times New Roman 14, межстрочный интервал – 1,5.

Каждая глава начинается с новой страницы; это же правило относится к другим основным структурным частям работы (введению, заключению, списку использованных источников, приложениям и т.д.).

Страницы выпускной квалификационной работы с рисунками и приложениями должны иметь сквозную нумерацию. Первой страницей является титульный лист, на котором номер страницы не проставляется. Титульный лист оформляется по установленному образцу. Нумерация страниц осуществляется внизу слева.

Рекомендуемый объем ВКР обусловлен характером работы и особенностями направления подготовки и не может быть менее 50 стр. (без учета приложений). Уровень оригинальности текста ВКР должен быть не ниже 50 %.

*Процедура защиты выпускных квалификационных работ:*

- сообщение председателя комиссии о начале защиты работы;

- представление обучающимся основных результатов, полученных в ходе выполнения ВКР (7–10 минут);

- вопросы членов ГЭК и ответы обучающегося;

- выступление руководителя работы (или зачитывание отзыва руководителя в случае его отсутствия);

- выступление рецензента или зачитывание письменной рецензии на работу;

- ответы защищающегося на замечания рецензента;

- заключительное слово защищающегося.

**Оценочные материалы по выпускной квалификационной работе** представляют собой ежегодно утверждаемый приказом перечень тем выпускных квалификационных работ. Тематика выпускных квалификационных работ актуальна и соответствует современному состоянию и перспективам развития науки, а также задачам учебных дисциплин и практик ОПОП по направлению подготовки 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки, направленность (профиль) Арт-менеджмент и перевод (английский, французский языки).

***Примерные темы ВКР:***

1. Арт-менеджмент в сфере западноевропейского изобразительного искусства.
2. Механизмы арт-менеджмента как средство межкультурной коммуникации.
3. Коммуникативные особенности продвижения продукта на международном арт-рынке.
4. Современные тенденции развития арт-менеджмента в России и в мире.
5. Рекламно-информационный компонент арт-менеджмента как основа конкурентной стратегии.
6. Арт-менеджмент в системе социально-культурной деятельности.
7. Галерейный арт-менеджмент как средство формирования художественной культуры личности.
8. Проблемы перевода английских фразеологических единиц с компонентом, отражающим национальные реалии, на русский язык.
9. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики.
10. Принципы передачи идиом при переводе с английского на русский язык.
11. Метафора как объект перевода (на примере перевода художественного произведения).
12. Способы перевода инфинитива и инфинитивных конструкций с английского языка на русский язык.
13. Проблемы эквивалентности английской и русской ониматической лексики.
14. Безэквивалентная лексика в английской художественной литературе и способы ее перевода.
15. Способы перевода антропонимов в составе фразеологических единиц (на примере английского и русского языков).
16. Особенности перевода детских сказок (на примере языка сказки А.А. Милна «Винни-Пух»).
17. Сокращение как активно развивающийся способ словообразования в английском языке и проблемы перевода.
18. Особенности передачи английских фразеологизмов с лексемами тематического блока “family life” на русский язык.

19. Особенности передачи британского юмора в процессе перевода пьесы Б. Шоу «Пигмалион» на русский язык.

20. Метафора в политическом дискурсе и способы ее перевода (на материале современных немецкоязычных СМИ).

**Методические материалы по оценке выпускной квалификационной работы** представлены в оценочных и методических материалах по направлению подготовки 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки, направленность (профиль) Арт-менеджмент и перевод (английский, французский языки), разработанных на основе Положения об оценочных и методических материалах по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина». Методические материалы, в том числе, включают критерии оценки выпускной квалификационной работы.

### 3. Перечень литературы

1. Руководство по выполнению выпускной квалификационной работы : учебное пособие / Е.И. Мельникова, С.В. Полянских, Н.М. Ильина, Д.В. Ключникова ; науч. ред. А.Н. Пономарев ; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 65 с. : табл., граф., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482087>– ISBN 978-5-00032-294-9. (дата обращения 01.09.2020)

2. Кононова, О.В. Теория и методология научных исследований : учебно-методическое пособие / О.В. Кононова, В.М. Вайнштейн, А.Н. Мирошин ; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола : ПГТУ, 2018. – 88 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494311>. – ISBN 978-5-8158-2009-8. (дата обращения 01.09.2020)